

## Saint Demetrius the Great Martyr Parish Парафія Святого Димитрія Великомученика Paroisse de Saint Démètre le Grand Martyr

135 La Rose Ave.  
Toronto M9P 1A6

e-mail: [st.demetrius@sympatico.ca](mailto:st.demetrius@sympatico.ca)  
web: [www.stdemetrius.org](http://www.stdemetrius.org)

t. 416-244-5333  
f. 416-249-5204

Parish office is open Monday to Friday from 9:00 am to 4:00 pm

**Sunday Divine Liturgy:**  
**Saturday 5:00 pm** (English);  
**6:15 pm** (for Children);  
**Sunday 8:30 am** (Ukrainian);  
**10:00 am** (English);  
**11:30 am** (Ukrainian with choir)

**Week Day Divine Liturgy:**  
**Monday to Saturday 8:30 am**  
(Ukrainian)  
**Ukrainian Canadian Care Centre**  
**Divine Liturgy:**  
**Sundays & Feast Days 11:00 am**

**Sacraments:**  
**Confession:** at the beginning of  
every Sunday Divine Liturgy  
**Baptism, Marriage, Holy Orders:**  
please contact one of the priests at  
the parish office

**Pastor:** Rt. Rev. John Tataryn  
**Associates:** Rev. Andrij Figol  
Rev. Peter Shumelda  
Rev. Ivan Palisa

**Proto-Deacon:** Rev. Nestor Yurchuk

**Deacons:** Rev. Leo Melnyk  
Rev. Michael Melnyk  
Rev. Bill Plaus  
Rev. Bohdan Swystuu  
Rev. Eugene Doroniuk  
Rev. Serhiy Kasyanchuk

**Care Centre** (416) 243-7653 Fax: 243-7452  
**Credit Union** (416) 246-1651 Fax: 246-9939  
**Kitchen/ Hall** (416) 249-2986  
**Residence** (416) 243-9051 Fax: 243-2012  
**School** (416) 393-5384 Fax: 393-5087  
**Yavir School** (416) 243-3072 Fax 393-5087

**Sub-Deacons:** Rev. Gerry Andrenacci

**Christ is Baptized!  
In the Jordan by John!**



**Theophany** (gregorian cal)  
May the blessed streams of  
the Jordan keep you and  
your family quenched and  
refreshed in the Lord!



**Nativity** (julian cal)  
May the feast of the Birth of  
our Lord and Saviour bring  
you and your family great  
joy and peace of mind and  
heart!

## Year of Faith

### Nine Fruits of the Holy Spirit (Gal 5:22-23)

- 1 – Charity
- 2 – Joy
- 3 – Peace
- 4 – Patience
- 5 – Kindness
- 6 – Goodness
- 7 – Faithfulness
- 8 – Gentleness
- 9 – Self-control

## Parish News

**We invite all parishioners and guests for a time of fellowship in the church hall following the Liturgy.**

**Dear Parishioners!** We sincerely thank you for your 'Christmas gift of love' for the priests. May the New-born Christ bless you and your families.

**Church Office will be closed** on January 7.

**Jordan House Blessings:** If you wish for priests to come to your home to bless it with

Holy Water, please call the church at 416-244-5333.

**School Blessing of Water** will take place on Monday, January 8 at 1:00 pm in the school gym.

**Christmas on the Julian Calendar** will be observed on Sunday, January 6 at 9:30 pm (Complines and Divine Liturgy) and on Monday, January 7 at 9:30 am. At the UCCC we will celebrate Great Complines on January 6 at 4:15 pm and Christmas Divine Liturgy on January 7 at 11:00 am.

**Julian Calendar Christmas Parking:** The gates will be open on Richview Road for those who wish to avoid the traffic congestion at La Rose and Royal York by All Saints church. Please note that we have more than enough parking space in back of our school so there is no need to park on the church side of La Rose Ave. or any other place where parking is not permitted.

**Family Prayer Circle in Ukrainian.** We will meet this Friday, January 11 at 6:30 pm. We start with a rosary and then with Divine Liturgy at 7:00 pm.

Applications for the **FATHER JOHN TATARYN LEGACY SCHOLARSHIP** are now being accepted. The scholarship is \$3,000. Please visit our parish website at [www.stdemetrius.org](http://www.stdemetrius.org) The APPLICATION DEADLINE is March 1, 2013. Instructions for applying are found in the application form.

### **YOUTH RETREAT**

Will be held on February 8-10 in Ancaster for all youth. If you missed last year's retreat you definitely don't want to miss this one! For information call Mark 416-890-1031 or Fr. Andriy 416-244-5333. Registration forms are available in the back of the church.

**New Parishioners:** In our parish we have many parishioners of different nationalities, greek-catholic and orthodox who participate in the Divine Liturgy. We ask all parishioners to welcome new members so that they are comfortable here. Always remember that we are Christian first and it is our honour to have new and returning parishioners together in this community, to praise God together. If you see someone you have not met yet, or newcomers, invite them for coffee and fellowship after the Liturgy, this will be genuine witnessing to our faith, particularly in this Year of Faith.

**Please inform the church office if you have changed your address or your home telephone number.**

**Your 2013 Calendars and Offering Envelopes** are waiting for you in the church hall. Please pick them up today.

**Tax Receipts for 2012** – You may make donations to be credited for the year 2012 until January 15, 2013 but all cheques must be dated December 31, 2012.

**Traditional Christmas Play – VERTEP** will be performed in our church hall on Sunday, January 27 at 1:00 pm. It is put on by the children's performance group Rezonans Studios. Admission by donations.

**Ukrainian Christmas Carols CD** from Montreal featuring combined Ukrainian Catholic and Ukrainian Orthodox choirs. Price is \$20.00 and is available at the religious counter.

**Marriage Preparation Workshops** – Are you getting married in 2013 or 2014? Please contact Helen Andrenacci andrenaci1@gmail.com or 905-276-5706) as soon as possible to register for the workshops. The next session is March 9, 2013. Please do not delay. Note that this program is mandatory for all couples wishing to be married in our church.

**Kitchen** – will be closed until January 22, 2013.

St. Demetrius Choir invites all to their annual **Evening of Christmas Carols** on January 13, 2013 at 6:00 pm. The church choir will be accompanied by Musicus Bortnianskii (conductor: Myron Maksymiw) and the Bandura Capella 'Zoloti Struny' (conductor: Oksana Zelinska). Admission is \$15 and all are welcome.

**Donations:** The following parishioners made donations to support the following projects:

**Needs of the Church:**

Helen Fraser \$100; Dmytro Huley \$1,000; Ernest Wizniak \$100 in memory of his wife Marg; Anna Skocen \$400 in memory of Alexander Hucajluk; Roman & Nataliya Pejko \$250; Bohdan and Stefania Zakala \$100; Marianne Romansky and Brian White \$1,000; Peter & Nadia Stasyna \$300 thanksgiving of family health & \$100 in memory of Christine Romaniw; Ed and Anne Topornicki \$500 in memory of Irene Kostuk, Paul O'Kurily, Mike Manasterski, Andrew Melnyk, Mary Pidzamecky; Joseph & Maria Tymczyszyn \$100; George and Hanya Mec \$100.

**Holodomor Monument**

Anonymous \$5,000; George and Hanya Mec \$100; Peter & Nadia Stasyna \$200; Pankiw-Petty family \$50 in memory of Ivan, Frank and Bunty and \$50 in memory of Helen Poworoznyk; Orest and Martha Humeniuk \$50 in memory of Irene Hunze (maternal aunt of Martha Humeniuk).

**Youth Group**

Katherine Kohut \$100 in memory of Subdeacon Michael Pidzamecky.

**Reserve Fund**

Lillian Yuryk \$150; Eugenia Borys \$50; Elsie Reszytniak \$50.

**Scholarship Fund**

Anne Zahumeny \$200; Ed and Anne Topornicki \$500 in memory of Irene Kostuk, Paul O'Kurily, Mike Manasterski, Andrew Melnyk, Mary Pidzamecky.

**May God reward you for your generosity.**

**Prayers for our parishioners who are ill:** Jaroslav Kosarewicz; Bronyslava Kiebalo; Sophia Bojeczko, Anne Jafelice, Anna Woloszyn, John and Christina Iwanchyshyn, Fr. Proto-

Deacon Nestor Yurchuk, Peter Swerbywus;  
Alice Mazanik;

## Eparchial News

**The Eparchial New Year's Levee with Bishop Stephen** will take place on Monday, January 14 at St. Josaphat's Cathedral on Franklin Ave. The Levee begins at 5:00 pm with a Moleben followed by a reception in the church hall. Clergy and two members from each organization are required to attend.

**Break For Jesus Camp Councillors:** register at [www.b4j.ca](http://www.b4j.ca)

**The Eparchial Office of Youth Ministry (EOYM)** is pleased to announce that in the summer of 2013 we will be introducing a NEW camp for our young faithful. The camp is intended for children ages 8-13 and a separate "teen" camp for young Catholics ages 14-19. \*To ensure that every effort is taken for us to give these eager campers the best experience possible we request a few moments of your time to complete the following survey on line;

<http://www.surveymonkey.com/s/JHB695S>  
Thank you for your help and God bless you.

**All Night Vigil** at Holy Eucharist Church (515 Broadview Ave.) on January 11 from 7 pm. For more info call Fr. Volodymyr 416-465-5836.

## January 6 to 13

### Sunday - Theophany

8:30 am Divine Liturgy with Water Blessing  
10:00 am Divine Liturgy with Water Blessing  
11:00 am Divine Liturgy (UCCC)  
11:30 am Divine Liturgy with Water Blessing  
**Christmas Eve - Julian Calendar**  
4:15 pm Great Complines (UCCC)  
9:30 pm Great Complines  
10:30 pm Christmas Divine Liturgy

### Monday - Christmas Julian cal.

9:30 am Christmas Divine Liturgy  
11:00 am Christmas Divine Liturgy (UCCC)

5:30 pm NO Divine Liturgy

### Tuesday

8:30 am +(p)Ivan Lazor (4 yrs) *Family*  
+Fr. Mykhaylo, Rosalia, Bohdan  
*L. Bobownyk*

1:00 pm School Blessing of Water

5:30 pm NO Divine liturgy

### Wednesday

8:30 am +Omelian, Olena, Aleksander,  
Erast, Mykola *M. Czajkiwska*  
+Zenon

(h)Oksana (Birthday) *Rosalia*

9:30 am (h)Ulana Dyczok (Birthday)(Res.)

5:30 pm Personal Intentions

### Thursday

8:30 am +Roman Hrywna *Family*  
(h)ProtoDeacon Nestor Yurchuk  
*V. Kostecki*

5:30 pm Divine Liturgy

### Friday

8:30 am Divine Liturgy

5:30 pm NO Divine Liturgy

**6:30 pm Family in Prayer**

### Saturday

8:30 am +(p)Wolodymyr Demchyshyn  
*L. Sherlock*  
+Anna & Zenoviy *Family*

5:00 pm +Wasył & Anna Boyko  
*Daughter/ Family*

6:15 pm NO Divine Liturgy for Children

### Sunday

8:30 am +Zenon Bobownyk *L. Bobownyk*  
10:00 am +Alexander Dmytruszko  
*Mokriy Family*

11:00 am +(p)William & Anna Prociw(UCCC)  
Blessing of New Vestments  
*M. Prociw/ C. Crum*

11:30 am +(p)Chrystyna Martyniuk *Family*

**6:00 pm Christmas Choir Concert**

**Wedding Rushnyku: Can you help a young bride?** Natasha Smith is getting married in our church. She is looking for two Rushnyku for her wedding ceremony. If you have rushynuku for sale or rent or know where they may be acquired, please contact Natasha directly.  
Natasha Smith 416-567-6495  
[tasha.smith@utoronto.ca](mailto:tasha.smith@utoronto.ca)

# **Христос рождається!**



## **Богоявлення Господнє за Григорянським календарем:**

**«Від Вифлеєма на Йордан  
перейдемо, бо там світло  
тим, що в темряві, вже**

**починає сяяти...». Нехай святі потоки  
Йорданської водиці окроплять та  
освятять Вас і всю Вашу родину!**

## **Різдво за Юліянським календарем:**



**Вітаємо Всіх із радісним  
святком Різдва Господнього.  
«Возвеселімся всі разом  
нині», щоб наші серця  
наповнилися незвичайною  
радістю до**

**новонародженого Спасителя,  
Предвічного Бога.**

## **РІК ВІРИ.**

***Дев'ять плодів Святого Духа***

1. Любов
2. Радість
3. Мир
4. Терпеливість
5. Добротливість
6. Милосердя
7. Віра
8. Лагідність
9. Поміркованість (див. Гл. 5,22-23)

## **ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ**

**Запрошуємо всіх парафіян та гостей по  
Божественній Літургії зійти до церковної зали  
на каву/чай та солодке.**

**Церковна канцелярія буде зачинена 7  
січня.**

**Різдво за Юліянським календарем.**  
Велике Повечеріє та Нічну Різдвяну Літургію  
будемо служити в неділю, 6 січня, о год. 9:30  
вечора, а також Різдвяну Божественну  
Літургію в понеділок, 7 січня, о год. 9:30  
ранку в церкві та о год. 11:00 в каплиці  
УКОО. 6 січня в каплиці УКОО будемо  
служити Велике Повечер'я о год. 4:15 по  
полудні.

**Свято Богоявлення за Юліянським  
календарем: 19 січня – 8:30 рано Св.  
Літургія з Водосвяттям в церкві та 11:00  
рано – Св. Літургія з Водосвяттям в  
Українсько-Канадському Осередку Опіки.**

**Водосвяття для школи** відбудеться 8 січня  
о год. 1:00 по полудні в шкільному спортзалі.

**Стипендійний фонд ім о. Івана Татарина**  
приймає заявки на стипендію. Просимо  
заглянути на парафіяльну електронну  
сторінку [www.stdemetrius.org](http://www.stdemetrius.org). Заявки можна  
подавати до 1 березня 2013 р. Порядок та  
умови для зголошуючих можна знайти в  
самій анкеті.

**Якщо хтось з парафіян бажає, щоб  
священик відвідав ваш дім з Йорданською  
водою просимо зголоситися безпосередньо  
до священика або задзвонить до церковної  
канцелярії 416-244-5333.**

**РОДИНА В МОЛИТВІ в українській мові**  
**для всіх бажаючих** відбудеться в нашому  
храмі в п'ятницю 11 січня: 6:30 вечора -  
Вервиця, 7:00 веч. - Св. Літургія, Молитви.

**Дитяча Музично-Естрадна Студія**  
**"Резонанс",** яка діє при нашій парафії,  
представляє "Вифлеємська Ніч" - Дитячий  
вертеп: в залі церкви Успення Пресвятої  
Богородиці (3625 Sawthra Rd, Mississauga) -

20 січня о год. 12:30 по полудні, а також в церковній залі нашої парафії Св. Димитрія - 27 січня о год. 1:00 по полудні. Вхід за добровільними датками.

**Нові парафіяни.** Ми маємо на парафії людей різних національностей, греко-католиків і православних, котрі беруть участь у богослужінні. Просимо наших парафіян привітатися з ними, щоб вони чулися зручно у церкві. Завжди пам'ятаймо, - що ми найперше і головно є християнською спільнотою, і для нас є честю мати поруч інших людей, котрі приєдналися до нашої спільноти, щоб разом молитися з нами до Бога. Якщо ви зауважили когось нового у церкві привітайтеся і познайомтеся з цією особою та запросіть зійти з вами на каву до церковної залі. Це буде чудовим свідченням вашої віри.

**Конверти для пожертв та Церковний Календар на 2013 рік** можна підібрати сьогодні після Божественної Літургії у церковній залі, а також протягом робочого тижня завітавши до церковної канцелярії.

**Паркування Авт!** Повідомляємо, що на Різдво (Юліянський календар) будуть відчиненні ворота зі сторони вул. Річвю. Також пригадуємо, що маємо багато місця для паркування позаду нашої школи. Просимо всіх парафіян та гостей паркувати свої автомобілі тільки у відведених для цього місцях. Забороняється паркувати авта в недозволених місцях. Також просимо не блокувати виїзд.

**Посвідку на розрахунок податку з прибутку за 2012 рік (income tax)** будемо видавати на всі пожертви складені до 15

січня 2013. На чекових пожертвах повинна стояти дата не пізніше 31 грудня 2012 р.

**Компакт диски із записом колядок в українській мові,** який записали в Монреалі, можна придбати в церковній крамниці - \$20.

**ВЕЧІР КОЛЯДОК** - В неділю 13-го січня о год. 6:00 вечора в нашому храмі Св. Вмуч. Димитрія: Св. Димитріївський Церковний Хор, Musicus Bortnianskii, Мирон Максимів, диригент, представлять увазі всім парафіянам та гостям вечір молитовного концерту колядок. В програмі також виступ Юнацької Капели ім. Віри Зелінської Бандуристів «Золоті Струни». Вступ - \$15 при дверях. Щиро дякуємо УКС за підтримку.

**Реколекції для молоді** відбудуться в Анкестир з 8 до 10 лютого. Якщо минулого року ти пропустив реколекції, тоді у цьому році не марнуй доброї нагоди, щоб взяти участь у цих реколекціях. За більшою інформацією дзвонить до Марка 416-890-1031 або до о. Андрія 416-244-5333. Реєстраційні форми можна відібрати у притворі церкви.

**Кухня не буде працювати у цьому тижні.** Вареники будуть на продаж 22 січня.

**Організаційний Комітет Катехитичного Табору Відпіннім з Христом 2012** запрошує дітей 3 - 8 класів взяти активну участь у цьому таборі з 10 до 16 березня 2013 року, який відбудеться в Анкестирі. Реєстраційні форми можна підібрати в церковній канцелярії. Число учасників обмежене – не відкладайте реєстрацію.

**Щиросердечна подяка наступним жертводавцям, котрі склали свої пожертви: на церковні потреби:** Юрій та Анна Мець \$100, Петро та Надія Стасина \$300 в подяці Богові за здоров'я родини та \$100 в пам'ять Христини Романів, Юрій та Марія Тимчишин \$100, Ед та Анна Топорницький \$500 в пам'ять Ірини Костюк, Павла О'Курилі, Михайла Манастирського, Андрія Мельника, Марії Підзамецької, Мар'яна Романський та Браєн Вайт \$1000, Богдан та Стефанія Закала \$100, Ернест Візняк \$100 в пам'ять своєї дружини Маргарити, Анна Скоцень \$400 в пам'ять Олександра Гуцайлюка, Роман та Наталія Пейко \$250, Гелен Фрасер \$100, Дмитро Гулей \$1000, на пам'ятник Голодомору: Анонімний Жертводавець \$5000, Юрій та Анна Мець \$100, Петро та Надія Стасина \$200, Родина Панків-Петі \$50 в пам'ять Івана, Френк та Банті та \$50 в пам'ять Гелен Поворозник, Орест та Марта Гуменюк \$50 в пам'ять Ірини Ганзій (тета Марти), на резервний фонд: Євгенія Борис \$50, Ліліян Юрик \$150, Елсі Решитняк \$50, на Молодіжну Групу: Катерина Когут \$100 в пам'ять піддиякона Михайла Підзамецького, на стипендійний фонд о. Івана Татарина: Анна Загуменна \$200, Ед та Анна Топорницький \$500 в пам'ять Ірини Костюк, Павла О'Курилі, Михайла Манастирського, Андрія Мельника, Марії Підзамецької. **Нехай Господь Бог благословить всіх Жертводавців.**

**Просимо молитися за хворих у нашій парафії:** Петро Свербивус, дякон Нестор Юрчук, Анна Джефеліс, Анна Волошина, Ірина Вжесневська, Броніслава Кебало, Аліс Мазаник, Софія Боєчко, Христина Болюбаш, Ярослав Косаревич, Христина та Іван Іванчишин.

## **Новини з життя Єпархії**

**Новорічна зустріч з Владикою Стефаном Хмільяром** відбудеться 14 січня 2013 р. в катедрі Св. Йосафата. Молебень о год. 5:00 вечора. Просимо всі наші парафіяльні організації вислати своїх представників на цю зустріч.

**Українська Церква Пресвятої Євхаристії** (515 Broadview Ave, Toronto) запрошує на **Нічні Чування** в українській мові, які відбудуться в п'ятницю, 11-го січня 2013 р., від 7:00 вечора до суботи 6:00 рано.

**Лицарі Колумба Відділу Митрополита Андрія Шептицького** запрошують на **традиційну Свят-Вечерю в неділю, 6 січня.** Квитки \$40. Якщо бажаєте купити квитки або забронювати столи, - тоді зголосіться до Павла Чумака 416-769-5573 або Александра Чумака 416-762-1410.

## **ГРОМАДСЬКІ НОВИНИ**

**Щедрий Вечір.** Об'єднання Українців "Закерзоння" та Об'єднання Лемків Канади запрошують на Водосвяття та Щедру Кутю з концертом колядок - 18 січня 2013 р. поч. 7:00 год. в домівці УНО (145 Evans Ave, Toronto). Колядки та щедрівки виконує український гурт "Горпина" з Польщі. Квитки: \$35 дорослі, \$15 діти до 12 років - можна замовляти в Андрія 416-259-0640 або Мірки 905-212-9853.

**Організація Українок Канади ім. Ольги Бассараб - Відділ Торонто** - запрошують на Спільну Святу Вечер'ю в неділю, 13 січня, год. 2:00 по полудні в домівці УНО (145 Evans Ave, Toronto). Квитки: \$25 від особи, \$12 діти до 12 років.

**Молодіжні Ансамблі (хори "Оріон", "Левада", оркестра "Авангард", мистецький керівник Роман Ясінський, диригент Жанна Зінченко, запрошують всіх на Різдвяний Концерт, що відбудеться 13 січня 2013 р. о год. 3:30 по полудні в Українському Католицькому Соборі Успення Пресвятої Богородиці у Миссиссага.**

**Хори Левада і Оріон Торонто (УМА) під мистецьким керівництвом Ігора Магеги щиро запрошують усіх на БЛАГОДІЙНИЙ РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ з нагоди 60-ліття Церкви Св. О. Миколая, в неділю, 13 січня, 2013р. о год 3:30 поп. в Humber Valley United Church, 76 Anglesey Blvd. (Islington & Anglesey). У концерті братимуть участь *Хоровий Ансамбль Українських Священиків, Rev. Santo Arrigo, парох St. Patrick's Church, Торонто і Royal St. George's College Boys Chamber Choir.* Квитки: 416-233-9700, 416-239-1685, при дверях. Молодь до 16 років - безкоштовно. Після концерту зустріч при каві і солодким.**

## **Намірення з 6 до 13 січня**

### **Неділя**

8:30 рано **Св. Літургія та Водосвяття**  
10:00 рано **Св. Літургія та Водосвяття**  
11:00 рано **Св. Літургія (УКОО)**  
11:30 рано **Св. Літургія та Водосвяття**  
9:30 веч. **Велике Повечеріє та Різдвяна Св. Літургія (Юліянський календар)**

### **Понеділок -**

9:30 рано **Різдвяна Св. Літургія (Юліянський кал.)**  
11:00 рано **Різдвяна Св. Літургія (УКОО)**  
5:30 веч. **Не служимо Св. Літургії**

### **Вівторок**

8:30 рано **Св. (+п)Іван Лазор 4-та річ. Родина**

+о. Михайло, Розалія, Богдан *Л. Бобовник*  
5:30 веч. **Не служимо Св. Літургії**

### **Середа**

8:30 рано(зд)Оксана *Розалія*  
(зд)Оксана (уродини) *Розалія*  
+Зенон *Л. Бобовник*  
+Омельян, Олена, Александр, Ераст, Микола *М. Чайківська*

9:30 рано(Рез.) (зд)Уляна Дичок (уродини)

5:30 веч. **В наміренні Давших**

### **Четвер**

8:30 рано (зд)диякон Нестор Юрчук *В. Костецька*  
+Роман Гривна *Родина*

5:30 веч. **Св. Літургія**

### **П'ятниця**

8:30 рано **Св. Літургія**

6:30 веч. **Родина в Молитві**

**(Вервиця, Св. Літургія, Молитви)**

### **Субота**

8:30 рано (+п)Володимир Демчишин *Л. Шерлок*  
+Анна та Зеновій *Родина*

5:00 веч. +Василь та Анна Бойко

*Дочка/Родина*

6:15 веч. **Не служимо Св. Літургії для дітей**  
**Неділя**

8:30 рано +Зенон *Л. Бобовник*

10:00 рано +Александр Дмитрушко *Родина Мокрій*

11:00 рано (+п)Вільям та Анна Проців *М. Проців/К. Крам*  
(УКОО)

11:30 рано (+п)Христина Мартинюк *Родина*

**Прохання. Поможіть молодій із весільними рушниками.** Наташа Сміс буде вінчатися у нашій церкві. Вона потребує двох рушників для чину вінчання. Якщо ви маєте на продаж або знаєте, де можна придбати весільні рушники, прохання безпосередньо звернутися до Наташі- 416-567-6495 або tasha.smyth@utoronto.ca.



## Різдвяне послання Блаженнішого Святослава до вірних Української-Греко-Католицької Церкви

«...в ньому бо ті, що звіздам служили,  
від звізди навчилися поклонятися Тобі – Сонцю правди,  
і пізнавати Тебе – Схід з висоти...»

*Тропар Різдва*

*Високопреосвященним і Преосвященним Архиєпископам та Митрополитам,  
боголюбивим єпископам, всечесному духовенству, преподобному  
монашеству, возлюбленим братам і сестрам, в Україні та на поселеннях у  
світі суцям*



*Дорогі в Христі!*

У цей святковий і радісний день Різдва Христового засилаю всім вам найщиріші вітання з нагоди цього великого празника християнської віри. Різдво – це день, коли вічний і невидимий Бог зволив увійти в людське життя як новонароджене Дитя. Різдво – це час, коли могутній та незбагнений Уседержитель, котрий тримає у своїх руках життя і долю всього, що існує, Сам зволив віддати себе людині, покластися в обійми своєї дівственної Матері та шукати захисту в Її обручника Йосифа. Різдво – це святкова хвилина, коли самотня сучасна людина відчуває трепет невимовної Божої близькості та уваги до себе, коли небо і земля, ангели й люди, небесні світила та земні звірята збираються в єдину родину довкола вифлеємських ясел, в яких сьогодні спочиває новонароджений Цар віків, та радісно співають: «Славимо Його!»

*...в ньому бо ті, що звіздам служили...*

Багато різних доріг ведуть сьогодні до убогої стаєнки у Вифлеємі Юдейському та сходяться перед таїнственними яслами, на яких спочиває новонароджений Христос-Господь. Про одну таку подорож, її початок, непросту дорогу та вінець розповідає нам сьогодні євангелист Матей. Ідеться про мудреців зі Сходу, ведених зорею. Коротка згадка про цих людей приховує в собі глибоку дійсність. Ці дивні подорожні, яких звемо також східними царями чи волхвами, що згідно з церковним переданням називалися Каспер, Мельхіор і Бальтазар, правдоподібно, були вавилонськими астрономами, високоосвіченими людьми свого часу. Спостерігаючи за рухом небесних світил та вивчаючи довколишній світ, вони дійшли висновку, що Всесвіт не є сумішшю випадковостей, навіть більше: усе, що існує, має якусь мету, до чогось прямує, на Когось очікує. Зрушені науковим пошуком, урешті-решт ці східні царі пішли за зорею, щоб дізнатися, куди вона прямує і де є Той, на кого чекає Всесвіт. Мудреці є уособленням людства, яке, опираючись на здатності людського розуму пізнати Істину, щиро її шукають, – того людства, яке має знання, але не має розуміння всього того, про що знає.

Дивним був шлях волхвів до Істини – до пізнання правдивого Бога: Творця і Спасителя світу. Дорогою вони, напевно, вступали до не одного земного правителя, зокрема й до царя Ірода,

проходячи його володіння. Лише прибувши за зорею до Вифлеєма, знайшовши того Єдиного, до якого прямують і кому поклоняються і небесні світила, і земні істоти, вони у Христі-Ісусі збагнули зміст усього, що існує, зрозуміли сенс своєї подорожі: від служіння зорям прийшли до служіння Богам. «Господь наш Ісус Христос, – навчає св. Іриней, – Він є Словом Божим, який у повноті часів став людиною між людьми, щоб поєднати мету із їхнім початком, тобто людину з Богом» (*Проти ересей* 4, 20, 4-5). Будучи приведені до віри в єдиного Бога самою зорею, вони поклонилися убогому Дитятку. Саме в цьому Маляті очима віри вони побачили всемогутнього Царя віків, склавши Йому в дарі золото; саме в Ньому впізнали незбагненого і вічного Бога-Творця, піднісши Йому ладан; саме в Ньому знайшли воплощеного Спасителя-Месію, Сина Божого, від віків помазаного Святим Духом, жертвуючи Йому дорогоцінне пахуче миро.

*...від зізди навчилися поклонятися Тобі – Сонцю правди...*

У день Різдва Христового кожна віруюча людина спішить до вифлеємського вертепу, щоб побачити в яслах на сіні маленького Ісусика та віддати Йому поклон і славу як своєму Богові та Спасителю. Для того щоб гідно пережити цей празник, кожен із нас покликаний віднайти свою дорогу до Бога, який прийшов до людини у людському тілі. До цієї особистої дороги віри кличуть нас сьогодні небесні ангельські хори, що благовістують цю велику радість світові співаючи: «Слава во вишніх Богу, і на землі мир в людях благовоління!» Вифлемська зірниця запрошує нас стати поруч з мудрецьми, що йдуть із дарами, та з вірою особисто зустріти Христа-Господа, який видимо присутній між нами.

Це Різдво ми святкуємо в році, який Христова Церква проголосила Роком віри, який збігається із ювілеєм 1025-ліття Хрещення Русі-України, що його ми разом відзначатимемо всецерковною прощеною на березі древнього Дніпра при Патріаршому соборі в Києві 18 серпня 2013 року. Метою цієї нашої спільної подорожі є відновити в українському народі дар Христової віри, яка була впродовж століть для нас силою і мудрістю, що допомогла нам не тільки піднятися на вершину культурних і загальнолюдський надбань, котрі лягли в основу християнської цивілізації на Сході Європи, а й не дала втратити з очей єдине Сонце правди – Христа-Господа, перед яким меркнуть і небесні світила, і земні володарі, і не навчилися Йому поклонятися. Христова віра є тим безцінним скарбом, за допомогою якого ми, подібно до євангельських мудреців, сьогодні можемо розпізнати у цій новонародженій Дитині нашого Царя, Творця і Спасителя, не втратити істинного змісту Різдва, а навпаки збагнути мету всього, що існує: правду про наше минуле, значення нашого сьогодення та шлях у майбутнє.

Різдво – це особливе родинне свято. Наш Бог і Спаситель забажав покласти себе, як мале Дитя, в руки сім'ї: чоловіка і жінки, Йосифа та Пречистої Діви Марії.

Святіший Отець Венедикт XVI, закликаючи сьогодні вірних Христової Церкви особливо дбати про передавання віри новим поколінням, ділитися своєю вірою із ближніми, покладає найбільшу надію на християнську родину. Адже сім'я, як домашня Церква, завжди була тим осердям, в якому від початків християнства передавалася віра в Бога від батьків до дітей. Нині її завдання не змінилося: Господь вкладає в руки родини віру Церкви, закликає батьків передавати своїм дітям власну віру в Бога, виховувати їх на добрих християн. На жаль, у сучасному світі не бракує ворогів, які з усієї сили намагаються знищити традиційну родину, а найголовніше – убити осердя передавання віри в нашому народі, подібно до вбивства вифлеємських дітей. Просімо сьогодні у новонародженого Спасителя, щоб кожен батько, на взірць св. Обручника Йосифа, захищав свою сім'ю, чув над збереженням у ній дару Христової віри, а мати особливо дбала про християнське виховання свої дітей.

*...пізнавати Тебе – Схід з висоти...*

Історичні обставини народження Ісуса Христа, можливо, належали до найважчих в історії

старозавітного Божого народу. Хоча Ізраїль і потрапив до єдиного римського простору, однак втратив свою незалежність і тисячі людей повинні були підкоритися перепису населення за наказом імператора Августа. Місцева влада була деспотичною, розмовляла із своїм народом мовою меча. Тому євангелист Матей пише: «Тоді справдилось те, що сказав був пророк Єремія: в Рамі чути голос, плач і тяжке ридання: то Рахиль плаче за дітьми своїми і не хоче втішитись, бо їх нема» (Мт. 2, 17-18). Щоб врятувати життя родини, Йосиф із Дитятком та Марією змушені були обрати долю емігрантів та втікати до Єгипту.

Але ці обставини суспільного розпаду наче лише акцентують на тому, що джерело різдвяної радості має неземне походження. Не земний володар, а Божественний Спаситель, Схід з висоти, є Той, хто народився і перетворив цю хвилю темряви, розгубленості та плачу на *центр і кульмінацію історії спасіння Всесвіту*. Бо ж у цій Дитині, за словами апостола Павла, «спочиває вся повнота Божества» (Кол. 1, 19).

Порівнюючи обставини нашого сьогодення, в яких небесне різдвяне світло пробивається крізь темряву нашої ночі та кличе нас святкувати народження Спасителя, ми віднаходимо багато спільного із часом народження Христа у землі Юдейській. Різдво Христове показує нам, що нашим Спасінням є не людина, а наш Бог, який приходить сьогодні до нас: це *Спасіння само ніжно вкладається в наші об'єми у вигляді маленької Дитини*. Це про Нього пише пророк Ісаїя як про Еммануїла, що значить «З нами Бог», коли каже: «Бо хлоп'ятко нам народилося, сина нам дано, влада на плечах у нього, і дадуть йому ім'я: Чудесний порадинок, сильний Бог, Отець довічний, Князь миру» (Іс. 9, 5). Спасителем був не тодішній імператор Август чи якийсь сучасний можновладець, а Христос-Бог. Лише Він є нашим Господом, Джерелом нашого життя, сили, вічного миру і щастя, - неземної різдвяної радості, що усуває страх, дає надію на світло життя: стає радістю всіх людей (пор. Лк. 2, 10). Лише Ісус Христос, що навіки з'єднався із повсякчасною хвилиною людського життя, є тим Сходом із висоти, пізнавати якого силою християнської віри та поклонятися якому кличе нас сьогодні вся Вселенна.

Дорогі в Христі! Нехай у своєму Різді новонароджений Спаситель наблизиться до кожного із вас та завітає із своїм небесним світлом до кожної оселі, де чекають на Нього!

Нехай неземна ніжність самого Бога зворушить та зігріє серце усіх нас: тих, хто вдома, і тих, хто в дорозі, тих, хто далеко від рідної землі, і тих, хто шукає саме в ній достатку, миру і злагоди для своєї родини. Нехай небесна радість від того, що Господь об'являється там, де людська влада й сила є безсилими, подарує нам віру й надію на кращу долю нашої України.

Нехай різдвяна коляда стане для нас сьогодні, як і колись, могутньою силою, через яку ми будемо ділитися своєю вірою, обновляти наше суспільство та єднатися із всім Усесвітом, що прославляє сьогодні свого Творця і Господа.

Христос рождається! Славимо Його!

† СВЯТОСЛАВ

Дано в Києві, при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,  
19/6 грудня, у день Святого Миколая, архієпископа Мир Лікійських, чудотворця

# An Evening of Christmas Carols

January 13, 2013  
6:00 p.m.

Нові та цікаві  
колядки і щедівки з України

\* Юнацька Капеля Бандуристів  
ім. В. Зелінської (Золоті Струни)



## \* Вечір Колядок

неділя, 13-го січня 2013р., 6:00 веч.

St. Demetrius Church Choir  
MUSICUS BORTNIANSKII  
Myron Maksymiw, Conductor

\* Хор Церкви св. Вмуч. Димитрія  
MUSICUS BORTNIANSKII  
Мирон Максимів, диригент

St. Demetrius the Great Martyr Ukrainian Catholic Church  
135 La Rose Avenue, Weston

\* General Admission \$15 \* Вступ для дорослих \$15 \*

Special thanks for support



**уцуукс**

Щиро дякуємо за підтримку

# CHRISTMAS EPISTLE OF HIS BEATITUDE SVIATOSLAV TO THE FAITHFUL OF THE UKRAINAIN GREEK-CATHOLIC CHURCH

"...for by it, those who worshipped the stars,  
were taught by a Star to adore You – the Sun of Righteousness,  
and to know You, the Orient from on High..."

*Nativity Troparion*

*Eminent and Most Reverend Archbishops and Metropolitans,  
God-loving bishops, revered clergy, reverend monks and nuns  
Beloved brothers and sisters in Ukraine and throughout the world*



## ***Beloved in Christ!***

*On this holy and joyful day of the Nativity of Christ, I send you most sincere greetings on the occasion of this major feast of Christian faith. Christmas is the day when the eternal and invisible God willed to become human as a newborn Child. Christmas is a time when the mighty and incomprehensible Almighty Lord who holds in his hands the life and fate of all living beings, willed Himself to a human being, to place himself in the embrace of His Virgin Mother and to seek refuge in her betrothed Joseph. Christmas is a celebratory moment, when the lonely contemporary person feels the trembling of an unspoken closeness of God and His attention, when the heavens and the*

*earth, angels and people, heavenly stars and earthly animals unite as one family around the Bethlehem manger in which today lies the newborn King of All Ages and joyful sing "Glorify to Him!"*

*... and among them are those who served the stars..*

Many various roads today lead to the poor manger in Judea's Bethlehem and gather before the mysterious manger in which rests the newborn Christ the Lord. Today evangelist Matthew describes one such journey, its beginnings, its complicated road and its fulfillment. This concerns the three Wise Men of the Orient, who were led by a star. A short mention of these people hides in it a deep reality. These odd travelers, whom we also call the Kings of the Orient or who according to Church tradition were know as Caspar, Melchior and Balthazar, were probably astrologists, highly educated people of their times. By following the movements of heavenly lights and studying the surrounding world, they arrived at the conclusion that the Universe is not a configuration of chances, but much than that: everything that exists has some reason, has some goal at which it is aiming, is awaiting Someone. Moved by their scholarly inquisitiveness, in the end the Kings of the Orient followed the star, in order to find out where it leads, and where is the One, awaited by the universe. The Wise Men are the incarnation of humankind, which relying on the ability of the human mind to recognize Truth, sincerely seeks it – that humankind which *possesses knowledge but does not have an understanding of all that it knows.*

Strange was the road of the magi to the Truth – to knowing the real God: the Creator and the Savior of the world. On their road, they undoubtedly dropped in on many land rulers, particularly even to King Herod while passing through his territory. It is only when they, guided by the star to Bethlehem and having found that Only One, to whom both the heavenly lights gravitate and Who is worshipped by both heavenly and earthly bodies, they in Christ Jesus understood the essence of everything which exists, understood the sense of their journey: from serving the stars they came to serving the Lord: "Our Lord Jesus Christ," states St. Ireneus, "He is God's Word who in the fullness

of time became a person among people in order to unite the end with its beginning, in other words, a person with God." (Against heresies 4,20,4-5). Being brought to the faith in one God through a star itself, they bowed to the Child amidst poverty. It is exactly in this Baby through their eyes of faith that they recognized the Almighty King of All Ages and presented Him with the gift of gold; it is exactly in Him that they recognized the incomprehensible and eternal God the Creator and presented him with incense; it is exactly in Him that they found the incarnated Savior Messiah, the Son of God, anointed from ages by the Holy Spirit and presented Him with valuable perfumed myrrh.

*...from the star they learned to worship You – the Sun of Righteousness...*

On Christmas Day every believing person hurries to the Bethlehem manger in order to see the small Jesus on the hay and to bow to Him and honor Him as one's God and Savior. In order to experience this holy day in a dignified manner, each one of us is called to find one's own path to God, who came to humankind in a human body. To this personal path of faith we are called today by the heavenly angel choirs which proclaim this holy news by joyfully singing "Glory to God in the Highest, peace on earth among people of goodwill!" The Bethlehem Star invites us to stand next to the Three Wise Men who come with gifts and with faith that they will personally meet Christ the Lord, who is visibly present among us.

This Christmas we celebrate in the year which Christ's Church has proclaimed as a Year of Faith, which also coincides with the 1025<sup>th</sup> jubilee of the Baptism of Rus-Ukraine, which we will mark together by an all-Church pilgrimage to the banks of ancient Dnipro at the Patriarchal Cathedral in Kyiv on August 18, 20113. The goal of this joint pilgrimage is to renew among the Ukrainian people the gift of Christ's faith that for centuries was our strength and wisdom which helped us not only to rise to the heights in cultural and human accomplishments, which were imbedded in the foundation of Christian civilization in Eastern Europe, but also did not permit us to lose the sight of the only Sun of Righteousness – Christ the Lord, in front of whom there fade both heavenly lights and earthly rulers, who did not learn how to worship to Him. Christ's faith is that priceless treasure through whose assistance we, similarly to the evangelical wise men can today recognize in the newborn Child our King, Creator and Savior, not only not to lose the authentic message of Christmas, but rather to comprehend the goal of everything which exists: the truth about our past, the meaning of our present and the path into the future.

Christmas is a special family holiday. Our God and Savior willed Himself as a small child to be placed in the hands of a family: a man and a woman, Joseph and Immaculate Virgin Mary. Holy Father Benedict XVI, in appealing today to the faithful of Christ's Church to devote special care to *transmitting faith to new generations*, to share one's faith with one's neighbor, places the biggest trust in the Christian family. Family, as a home Church, was always that center, in which from the beginnings of Christianity, faith in God was passed from parents to children. Today its mission has not changed. God puts faith of the Church into the hands of the family, urges parents to pass on their personal belief in God to their children and to bring them up as good Christians.

Unfortunately, in today's world, there is no lack of enemies, who with all their might, attempt to destroy the traditional family, but mainly, to destroy the pivotal place in which the transfer of faith takes place among our people, akin to the murder of the Bethlehem children. Let us today ask the Newborn Savior that every father follows the example of St. Betrothed Joseph in protecting his family, in preserving in the family the gift of Christ's faith, and that the mother in particular take care of a Christian upbringing of the children.

*... recognize you—Orient from the heights...*

Historical circumstances of the birth of Jesus Christ probably belonged to the most difficult in the history of old testament God's people. Although Israel did belong to a unified Roman Empire, it nevertheless lost its independence and thousands of people were to submit to the population census ordered by emperor Augustus. The local rule known for its despotism, talked with its people through the language of the sword. Therefore, evangelist Matthew wrote: "Then was fulfilled what had been said through Jeremiah the prophet: 'A voice was heard in Ramah, sobbing and loud lamentation; Rachel weeping for her children, and she would not be consoled, since they were no more.' (Mt. 2,17-18). In order to save the life of the family, Joseph with the Child and Mary were forced to choose the fate of emigrants and escape to Egypt.

However, these circumstances of societal despair almost only accentuate the fact that the source of Christmas joy has an unearthly origin. Not an earthly ruler, but the Divine Savior, the Orient from the heights, is the One who was born and transformed this moment of darkness, confusion and weeping into *the center and culmination of the history of the redemption of the Universe*. Because in this Child, according to Apostle Paul, "rests the whole fullness of Divinity" (Col.1, 19).

In comparing the circumstances of our everyday life, in which the heavenly Christmas light, seeps through the darkness of our night and urges us to celebrate the birth of the Savior, we rediscover many similarities with the time of the birth of Christ in Judea Land. The nativity of Christ demonstrates to us that our Savior is not a person, but our God, who today comes to us: *this Salvation tenderly lies in our embrace in the form of a small Baby*. It is about Him that prophet Isaiah writes when he mentions Emmanuel which means "God is with us," and says: "For a child is born to us, a son is given to us; upon his shoulder dominion rests. They name him Wonder-Counselor, God-Hero, Father-Forever, Prince of Peace" (Is. 9:5). The Savior was not the then emperor Augustus or now some current powerful ruler, but Christ the Lord. Only He is our Lord, the Source of our life, strength, eternal peace and happiness – the unearthly Christmas joy which removes all fear, provides hope for the light of life: becomes the joy of all people (por. Lk. 2, 10). Only Jesus Christ who eternally united with the usual moment of human life, is that Orient from the heights -- today the whole Universe invites you to get to know Him through the strength of Christian faith and to worship Him.

Beloved in Christ! May in His Nativity, the newborn Savior get closer to each one of you and come with his heavenly light to each abode wherein people await Him.

May the unearthly tenderness of God Himself touch and warm the hearts of all of us : those who are at home, and those who are travelling, those who are far from their native country and those who within it are seeking well-being, peace and tranquility for their family. May the heavenly joy from the Incarnation of Christ there where human rule and power has no force, grant us the faith and hope for a better fate for Ukraine.

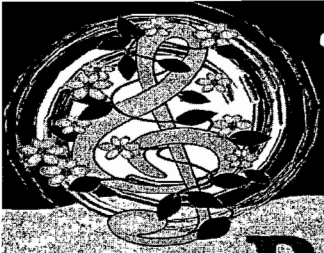
May the Christmas carol become for us today, as it once was in the past, a mighty force through which we will share our faith, renew our society and unite with the whole universe which today glorifies its Creator and Lord.

Christ is Born! Glorify Him!

† SVIATOSLAV

*At the Cathedral of the Resurrection of Christ in Kyiv,  
December 19/6 on the Feast of St. Nicholas, Bishop of Mira, Wonderworker*





# Rezonans Studio

представляє

## Вифлеємська Ніч



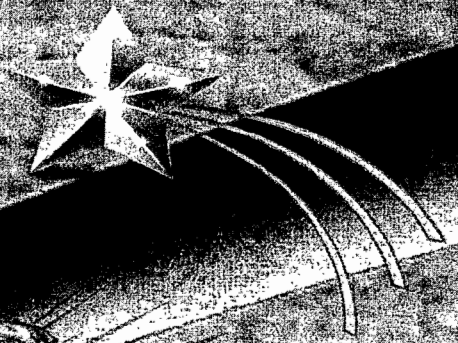
ДІТЯЧИЙ  
**ВЕРТЕШ**

January 20  
12:30 pm

St. Mary's Dormition  
Ukrainian Catholic Church  
3625 Cawthra Rd

January 27  
1:00 pm

St. Demetrius  
Ukrainian Catholic Church  
135 LaRose Avenue



[www.StudioRezonans.ca](http://www.StudioRezonans.ca)

*Вхід за добровільними датками*